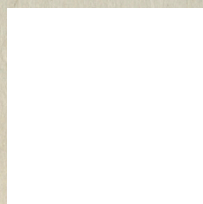




Guión  
Capítulo Nro. 7  
**Palabras en guaraní**



## *El portal de los encuentros*

### Capítulo 7. Palabras en guaraní

*Otra anciana se hace presente en la Cueva de los Encuentros y les propone a Mariana e Inti conocer sobre otras comunidades que habitan Argentina.*

Narradora: Al llegar al portal de los encuentros ese día, como cada viernes, a Inti y Mariana algo les llamó la atención de modo especial. Unas grandes cañas habían crecido cerca de la entrada y cubrían parte de la cueva. Les pareció que algo se movía entre ellas. Inti se acercó y vio un pequeño cusquito que se frotaba el lomo entre las cañas como para rascarse, pero al verlo, se dirigió a él con pasos cortitos y se quedó dando vueltas entre sus piernas.

I — ¡Qué bonito que es! Venga, venga...

M — Si, muy simpático. Y debe ser un recién llegado, porque no lo habíamos visto nunca... ¡Qué juguetón!

I — ¿Qué nombre le podemos poner? ¿Te gusta corchito? ¡Parece un corcho!!

M — Si... podría ser... corchito, corchito.

Narradora: Inti tomó una de las cañas como si fuera una espada y haciendo un ademán teatral dijo:

I — Yo te bautizo corcho, corchito para los amigos y espero que seas un fiel compañero de aventuras. Cruzaremos mares, océanos tempestuosos, bosques misteriosos, bueno, adonde sea.

M — No me caben dudas de que será aventurero... así debe haber llegado por aquí.

I — Bueno, ahora corchito, te invitamos a recorrer el laberinto para presentarte a nuestra amiga Asiri.

N — Mariana e Inti iniciaron el recorrido, mientras Mariana soplaba suavemente la caña que siempre la acompañaba. Pero justo en ese momento corchito escapó y se escondió nuevamente entre las cañas, hacien-



do que las mismas chocaran entre sí y produjeran un sonido muy especial. Junto a ese sonido, dos destellos se produjeron en la cueva y dos figuras comenzaron a visualizarse.

Asiri —Imaynalla!!

Itatí —Mba'éichapa!

M —¿Qué pasa? ¿Qué es esto?

I —¡No entiendo nada! ¡Ahora son dos!!

M —¿Pero usted señora, de dónde salió? ¿Por qué apareció?

Asiri — ¡Qué sorpresa! Querida Itatí, ¡tanto tiempo! Imaynallakasanki

Itatí —¡Querida Asiri! ¡Tanto tiempo!

M —¿Ustedes se conocen?

I —Tranquilo, tranquilo corcho, que ella es una amigay parece que la otra también!

Asiri —Cuánto hace que no nos encontrábamos. Te presento a Mariana e Inti.

Itatí —Maiteimitanguera.

M —Es que no te entendemos, porque solo hablamos español...y un poco de quichua.

I —¿Y usted en qué idioma habla?

Itatí—Che añe'ẽ Guaraní—me. Yo hablo en guaraní, vengo de la zona del litoral argentino, donde este idioma está aún muy arraigado. Aunque se sorprenderían en conocer muchas palabras que se usan de manera cotidiana y que tienen origen guaraní.

M —¿Palabras en guaraní?

Itatí—Así es, por ejemplo: yará, tacuara, tereré, maraca, aguaribay.

I —¡Si! Las conozco: la yará es una víbora, el tereré es el mate frío que ceba mi abuela los días de calor, maraca es un instrumento musical. ¡Qué tal! ¡Soy un capo!

M —Aguaribay es el árbol que hay en el patio de la escuela y tacuara creo que son las cañas.

Asiri—Te dije que eran muy inteligentes. ¡Bravo!!

Itatí —Tenés razón che... muy inteligentes. Fue precisamente el sonido de las cañas tacuara, las tacuapú, las que me llamaron.

I —¡Ese fue corchito!! Que justo cuando recorrimos el laberinto, chaquiñán o como se diga en guaraní, hizo entrechocar las cañas!

Itatí—Se dice laberinto rehegua.

M —¡¡Claro!! Asiri nos contó que tenían un acuerdo entre ancianas de las comunidades originarias para encontrarse, conversar, apoyar a quienes ya no viven en su comunidad...al golpear las tacuapú junto al soplo de la caña, ¡vinieron las dos!

I —Digo yo ¿Quién estaría faltando ahora?

Asiri—Falta nuestro amigo Lincoyán que es mapuche, una comunidad cordillerana, pero de la zona sur del país.

M —¡Si, conocemos a los mapuches!

Asiri—Para que él venga debe sonar un parche, similar al kultrum.

Itatí —Y si suenan todos juntos, aparecemos los tres. ¡Mba'eichaitépa vy'a!

Asiri — ¡¡Jalalla!!

I —Qué bueno poder estar en una reunión de esas...y conocer un poco sobre la vida de cada una de esas comunidades.

M —Ya aprendimos algo sobre los quichuas, porque nos ha ido contando la paya Asiri... ¿usted nos querría contar un poco sobre los guaraníes?

Itatí — ¡Por supuesto! Pero con una condición.

I—¡Uh! ¡Qué julepe! Ahora nos pide que hagamos una prueba difícil.

Itatí—No, no, solo que me llamen Abuela Irupé, como la llaman a mi querida amiga.

M —¡Claro!

I —Ah ¡Eso es fácil!

M —¿Y vos podés venir los viernes a esta hora?

Itatí—¡Puedo!

I —Te vamos a llamar la semana que viene y si querés, nos contás alguna leyenda, nos cantás una canción.

Asiri —Dejen que les sorprenda. Ella es muy creativa, precisamente se dedica a la cerámica, al canto y la danza, a contar historias a través de sus dibujos, música y movimientos.

M —¡¡Qué lindo!!

I —¡Buenísimo!

Itatí —Entonces nos encontramos la semana que viene.

Asiri —Me encanta que se hayan conocido! ¿Y si nos despedimos en guaraní?

M y I —¡Sí!

Itatí — Jajoecha peve. Que quiere decir: hasta pronto. Pero también nos podemos despedir cantando.



[https://www.youtube.com/watch?v=F4gkMjSwuos&ab\\_channel=LineaSurFilms](https://www.youtube.com/watch?v=F4gkMjSwuos&ab_channel=LineaSurFilms)

Narradora —Un nuevo mundo de sonidos, palabras, saberes y tradiciones se abrió ese día para Inti y Mariana. Podés conocerlos en el próximo capítulo de El portal de los Encuentros.

# El portal de los Encuentros

Podcast y material educativo



Red de radialistas



Instituto Académico  
Pedagógico de Ciencias  
Humanas

